



Naranjada al Amanecer (Orange Juice at Dawn)

Words from Mr. Luis Bolumar

It is an honor to be here, in Hsinchu, showing my first painting exposition. It could be not possible without Dr. Chang and Shufen.

I am really excited to see all the paintings I painted in Spain again in Taiwan. I did my best in each of them.

I am satisfied and pleased with the great success that my paintings have garnered here in Taiwan and I hope their textures, colours and different shapes move you like the way they did to me.

Once more, it proves that art is a universal language, where there are no frontiers.

Thank you Dr. Chang and Shufen for your trust in me.

Thanks!

Luis Bolumar,
Spain



金牛頓現場報導：科技與藝術的完美結合

「牙齒矯正在您那裡真正做到了科學藝術的統一。令我印象深刻的不僅是您專業的造詣，還有對生活情趣的追求，希望以後也能達到您的境界。」來自北京的宋揚醫師，在十月四日活動結束後，對張慧男醫師留下敬佩的文字。

有中國牙醫界「神鵬俠侶」之稱的關心、宋揚醫師，受到金牛頓的邀請，特地趁著假期，來到新竹與台灣的牙醫師分享牙科上累積的心得與成果。關心與宋揚醫師皆為中國第一批利用隱適美技術診療病人的醫師，兩位醫師雖然年輕，在中國隱適美領域裡已擁有極高的知名度和多項個人紀錄。其中關心醫師是中國最先開展隱適美技術和首位在國際學術會議進行隱適美專題演講的中國醫生，國際優秀病例庫中她的病例獲選數量居中國首位，曾經有三例病例入選隱適美亞太區十佳病例。

本次特別邀請關心與宋揚醫師分享隱適美複雜案例處理，內容亦包括大家非常好奇該如何利用 G6 方案處理第一小白齒拔牙的問題，以及與其他牙科領域聯合治療案例。整天演講下來，受到參與的醫師極佳的評價，最後 Q & A 時間醫師提問欲罷不能，希望能夠趁這難得的機會尋求兩位大師答疑解惑。「演講內容深入淺出」、「邏輯清晰」、「受益良多」等都是課後參與醫師所留下的評語，甚至還有醫師希望有機會可以參與關心、宋揚醫師的大師班或是實作受訓班，或是在未來還有機會能夠參與兩位醫師的其他課程。

撰稿 Author

余承勳 Chester Yu

英文翻譯 English Translator

黃思涵 Tzu Han Huang



1. 張慧男醫師、畫家 Luis Bolumar、關心醫師與宋揚醫師（由右至左）合照。
Drs. Chris Chang, Mr. Luis Bolumar, Xin Guan and Yang Song (from right to left).

2. 張慧男醫師致贈紀念品給關心與宋揚醫師。
Dr. Chang (right) presented souvenirs to Dr. Xin Guan (center) and Dr. Yang Song (left).

3. 關心醫師現場演講。
Dr. Xin Guan lecturing.

4. 宋揚醫師現場演講。
Dr. Yang Song lecturing.

5. 關心、宋揚醫師、畫家與參與學員於課間合照。
Mr. Bolumar (center), Dr. Xin Guan (center right) and Dr. Yang Song (second one on the right) photoed with the class.





Live coverage from Newton's A: The perfect synergy of art and technology

"You truly achieved the unity of art and science through your work in orthodontics. What struck me the most is not only your professional achievement but the artistic pursuits in life. I hope one day I'll be able to reach your level." This quote was shared by Dr. Yang Song (宋揚) from Beijing, China after his lecture in Newton's A on October 4th, 2018.

The Chinese golden couple in orthodontics, Drs. Xin Guan (關心) and Yang Song were invited by Newton's A to share with Taiwanese dentists their clinical pearls during their holidays. They were the first group of pioneers in adopting Invisalign technology in China. Although both of them are still young in age, they are both amongst the highest profiled clinicians in this field and maintained multiple personal records. Dr. Xin Guan is the first Invisalign user in China and the first Chinese doctor who gave presentation on Invisalign in international conferences. The number of her cases featured in the international case selections ranked the first in China, three of which were chosen as the top 10 cases in Asia.

Newton's A was delighted to invite Drs. Xin Guan and Yang Song to share their clinical secrets in complex Invisalign case treatment, including how to use G6 protocols to manage first premolar extraction and other interdisciplinary treatment cases. Doctors who attended the full-day lecture gave very enthusiastic responses to their presentations and the Q&A session was extended so all questions raised by the audience could be fully answered. Many of the participants gave comments, such as *"clear logic," "great content but still very accessible," "come back next time"* on their feedback form. Some even expressed interests in attending their advanced, hands-on workshop in the future.

除了演講本身深受好評之外，金牛頓也特別趁著張慧男醫師的西班牙畫家好友 Luis Bolumar 首次來台訪問的期間，於演講會場舉辦畫家在亞洲第一次的畫展。



四年前張醫師於西班牙參觀國際植牙界大師 Fernando Rojas-Vizcaya 醫師的診所時，愛上其診所牆上所陳列的畫作，Fernando 醫師特地帶著張醫師拜訪畫家 Luis Bolumar 本尊，張醫師參觀完 Bolumar 的畫室，因為太喜愛畫作裡面地中海的陽光所映照出台灣很難看到的藍色，立刻購入了畫室裡一部分的畫作，近年又陸續購入了許多作品，目前已經累積了上百幅收藏。

利用十月四日活動的機會，原本以賣場與教育中心為導向的金牛頓藝術科技，在這天轉變為極富藝術氣息的展覽空間。本次畫展特別展出了張醫師收藏裡面的大部分作品，包括令人著迷的地中海藍色代表作「Naranja al Amanecer (Orange Juice at Dawn)」(圖見第 85 頁) 以及許多具有典型 Bolumar 線條的人像油畫與版畫。Bolumar 也特別在現場實況展演作畫過程，讓參與的醫師們大開眼界！

金牛頓開業以來，第一次結合牙科演講與藝術展覽活動在醫師們的驚嘆聲中完美結束。至於當初怎麼會有這樣的活動構想呢？「牙醫要培養美感」，張慧男醫師深刻地體會，「因為牙科是科技結合藝術的工作」，一般人要怎麼培養美感？張醫師有一個非常簡單的方法：「你可以用浸潤式的方式，讓眼睛所看到的地方或是生活中都充滿藝術品，久而久之，慢慢地你就有了藝術的涵養。」

右上圖：畫家 Bolumar 親自從西班牙帶來一幅自畫像作為給張醫師的贈禮。

Upper right figure: Mr. Bolumar presented his self-portrait to Dr. Chang as a gift of friendship.

畫家 Bolumar 親自設計的「來台訪問」展示立牌及展覽現場實況。

Sign of Mr. Bolumar's first visit to Taiwan, designed by Mr. Bolumar; and Live scene during the exhibition.

On that day, in addition to dental lectures, Newton's A also hosted the first art exhibition in Asia of the Spanish painter, Mr. Luis Bolumar whose biggest supporter in Asia is the CEO of Newton's A, Dr. Chris Chang.

Dr. Chang fell in love with Mr. Bolumar's work when he visited his friend and internationally renowned implantologist, Dr. Fernando Rojas-Vizcaya's clinic and saw his paintings there. Dr. Rojas-Vizcaya later took Dr. Chang to visit the artist in his studio and Dr. Chang couldn't leave the place without bringing home a few Mr. Bolumar's pieces in memory of that mesmerizing Mediterranean blue on that gorgeous day of light. Over the years he has acquired over 100 pieces of Mr. Bolumar's portraits of Spanish women and still objects.

On the day of the exhibition Newton's A's showroom previously used for 3C products was transformed to an art exhibition space. Most of Dr. Chang's collections were displayed including the first piece that caught his eyes, Naranjada al

Amanecer (*Orange Juice at Dawn*) (Page 85) and many of Mr. Bolumar's signature female portraits and prints. One of the highlights of that day was when Mr. Bolumar demonstrated his sketch techniques in front of the audience. The doctors were very amazed by this rare opportunity to see an international master in action.

Newton's A's first dental lectures and art exhibition concluded successfully as the attendees left with glee. When asked, "what made you come up with this ingenious idea to combine these two seemingly unrelated events?", "cultivating an esthetic taste is a must for dentists," Dr. Chang responded. He went on to elaborate that "dentistry is a profession to combine art and technology." When probed further, "how can one cultivate a sense of esthetics?" Dr. Chang provided a quick solution: "immerse yourself in an artistic environment, making everything you see or experience be filled with art. Over time you will naturally acquire an artistic taste."



畫家 Luis Bolumar (前)現場實況作畫·張慧男醫師、宋揚醫師與關心醫師(由右至左)饒富興致地觀看。
Mr. Bolumar gave a live demonstration while Drs. Chris Chang, Yang Song and Xin Guan observing.